

0. 主催者

- ・独立行政法人国際交流基金
- ・公益財団法人かめのり財団

1. 目的・概要

東南アジアの中等教育機関の日本語教師をベトナム・ダナン市に招へいし、これからの社会を生きる世代に求められる能力の育成を目指した外国語教育のアプローチの共有とその実践を目的とした教師研修を行います。申請者は教師個人です。

2. 実施期間(予定)

2019年8月2日(金)～8月11日(日)
(ベトナム到着日) (ベトナム出発日)

3. 主たる実施場所・宿舎

ホテルグランヴィリオシティダナン
1-3 Dong Da, Da Nang, Vietnam
<http://www.grandvriocitydanang.com/home-jp.htm>
↓

4. 事業内容(予定)

- (1) ディスカッション等を通じた21世紀型スキルの必要性の再認識、言語化
- (2) 生徒プログラムの観察および生徒へのフィードバック
- (3) 21世紀型スキル育成の要素を含む通常授業の検討、教案の作成
- (4) 生徒プログラム体験を兼ねた日本語劇の制作、上演体験
- (5) ベトナムのにほんご人との交流

5. 申請資格

次のすべてに該当する者。

- (1) 主催者が指定する国の国籍または永住権を有する者。
- (2) 主催者が指定する国の中等教育機関と雇用関係にある日本語教師で、所属長より本研修の参加が承認されており、帰国後も当該機関に引き続き勤務することが決定している者。なお、現在学生の者や、日本語教師として教育実習中の者は対象としない。

0. Organizers

- ・ The Japan Foundation
- ・ The Kamenori Foundation

1. Purpose

Teachers who teach Japanese in Southeast Asian countries at the secondary level will be invited to Danang city, Vietnam to participate in the training program, which is designed to share and put into practice approaches to foreign-language education that develop some required skills needed by the next generation that will lead society going forward. Applicants should be individual teachers.

2. The Period of the Program (tentative)

From August 2nd, 2019 to August 11th, 2019
(Date of arrival) (Date of departure)

3. Main Location of the Program and

Accommodation

Hotel Grandvrio City Danang
1-3 Dong Da, Da Nang, Vietnam
<http://www.grandvriocitydanang.com/home-jp.html>

4. Contents of the Program (tentative)

- (1) Realize and verbalize a necessity of the 21st Century skills through such as discussions;
- (2) Observe the students` program and feedback to the students;
- (3) Consider and design a teaching plan including cultivating the 21st Century skills;
- (4) Produce and perform an original Japanese language theater, partly as experimenting the students` program;
- (5) Interact with Japanese Speakers (Nihongo-jin) in Vietnam.

5. Eligibility

Eligible to apply for this program are those who

- (1) hold nationality or permanent residency in the country where the organizers designate;
- (2) are employees of a secondary school in a country designated by the organizers who are authorized to participate in this program by their immediate manager and who will continue working in the aforementioned organization even after their return to their home country.

- (3) 申請時点で日本語教授歴として、2年以上の経験を有する者。(個人教授期間は含まない。)
- (4) 原則として、申請時点で日本語能力試験N3程度以上の日本語能力を有している者。
- (5) 心身ともに健康な者
- (6) 事前課題・事後事業に積極的に取り組める者

6. 主催者が提供する費用、手当および施設

主催者は、参加者に対し、次の(1)～(5)の費用の負担、現物支給及び施設の提供を行います。

(1) 航空券

主催者は居住地最寄りの空港と成田空港との間の最短経路による往路及び復路の国際航空券(エコノミークラス)を支給します。

参加者が自分で購入した航空券の費用を、主催者が後日支給することはできませんのでご注意ください。また、往路、復路とも、原則として、参加者の希望による経路の変更はできません。

なお、主催者が手配したフライトスケジュールの都合で、実施期間の開始日以前に来越、または最終日の翌日以降に離越することとなった場合には、そのために生じた追加の宿泊及び食費は主催者側が規定に基づき負担します。

(2) 空港利用税・出国税

参加者が日本に渡航するために支払う空港利用税や出国税は、領収書の提出を条件に、主催者がその費用を支給します。旅券取得にかかる費用は支給されません。

Current undergraduates and those currently studying to become Japanese-language teachers are not eligible;

- (3) at the time of application, have been teaching the Japanese language for more than six months and less than two years (private lessons not included);
- (4) at the time of application, have Level N3 Japanese proficiency according to the Japanese-Language Proficiency Test or their equivalent, in principle;
- (5) are in good physical and mental health
- (6) are able to work on assignments before and after the program with positive attitude.

6. Expenses, Allowances and Facilities to be provided by the organizers

The organizers will bear the expenses, or will provide the participants with allowances in kind and facilities, as stipulated in the following articles:

(1) Air Ticket

The organizers will provide them with air tickets (economy class) between the airport nearest their residence and Danang (Danang International Airport) by the most reasonable or economical route.

The organizers are not able to reimburse them for the cost of any ticket purchased by themselves. In principle, concerning the trips both to and from Vietnam, the route cannot be changed to suit personal requests.

If the flight schedule arranged by the organizers makes it necessary for them to arrive in Vietnam earlier than the starting day of the official program period, or to leave Vietnam later than the last day of the period, the organizers will provide them with accommodations and meals in accordance with the regulations of the organizers for these additional days in Vietnam.

(2) Airport Tax and Foreign Travel Tax

If the participants pay any airport tax or foreign travel tax on their trips to Vietnam, the organizers will reimburse them the cost of such taxes, in exchange of the receipts. However, the organizers will not pay the cost of their passports.

(3) 宿舎

実施期間中、参加者は上記3. のホテルの宿泊室に宿泊します(無料)。原則、2人1部屋となり、自国や他国の教師(同性)と同じ部屋になります。

(4) 食費

主催者は、本プログラム中の食事(朝食、昼食、夕食)を提供します。

(5) 海外旅行保険

主催者は、実施期間中、参加者に保険会社の海外旅行傷害保険を付保します。その支払の条件は契約の約款の規定によります。

主催者は、この保険の補償の範囲を超える措置はできません。

7. 滞在延長

実施期間終了後のベトナム滞在は認められません。

8. 参加者の義務

参加者は期間中、次の(1)から(11)の義務を負います。次の義務のいずれかに著しく違反した場合には、後述により、その参加が中止されることがあります。

- (1) ベトナム社会主義共和国の法律を守る。
- (2) プログラムのカリキュラムに定められた内容を誠実に実行する。
- (3) 本プログラムによる来越・ベトナム滞在を他の目的・活動に利用しない。
- (4) 法令により在留資格上認められない行為・活動を行わない。また、いかなる就業行為も行わない。
- (5) 参加者は、集団でのプログラムに参加することを理解し、主催者の指示に従って、すべてのプログラム活動に参加する。
- (6) 主催者が指定したフライトスケジュール到着より前に来日しない。
- (7) 期間中に、一時帰国や第三国への旅行をしない。

(3) Accommodations

During the period of the program, they will be accommodated in the hotel of the above 3. free of charge. They will stay in a twin room with your and other countries participants.

(4) Meals

The organizers will provide breakfast, lunch and dinner during the program.

(5) Overseas Travel Insurance

The participants will be insured with an overseas travel accident insurance policy during the period of the program. The detailed coverage conditions are defined in the contract between the insurance company and the Institute.

The organizers cannot bear any responsibility beyond the coverage of this insurance.

7. Extension of Stay in Vietnam

The organizers will not permit the extension of stay in Vietnam after the official program.

8. Obligations of the Participants

During the period of the program, the participants will be under the obligations stipulated as follows. If there is serious violation on their sides, their participation might be canceled by the organizers.

- (1) To obey the laws of Vietnam.
- (2) To undertake the educational training according to the curriculum of the program with sufficient sincerity.
- (3) Not to make use of their stay in Vietnam on this program for any other purpose or activities.
- (4) Not to take part in any activities that are not allowed under their visa statuses, nor to engage in any job or work.
- (5) To understand that the participants are invited as members of a group, and to attend all the activities of the program, under the direction of the organizers.
- (6) Not to come to Vietnam earlier than the arrival date of the flight schedule arranged by the organizers.
- (7) Not to go abroad or return to their home countries during the program.

- (8) 帰国時に私的な理由により第三国に立ち寄らない。
- (9) プログラムが終わり次第、直ちに帰国する。
- (10) プログラム参加に際して、家族同伴で来日してはならない。
- (11) 「感染症の予防及び感染症の患者に対する医療に関する法律」(平成十年法律第 114 号)に規定する感染症に感染した場合はただちに主催者に報告する。

9. 主催者が参加者の招へいを中止する場合

参加者が、次の(1)から(4)のいずれかに該当すると主催者の責任者が判断した場合、主催者は当該参加者の研修を中止し、帰国させることができます。

- (1) 参加者の心身の健康上の理由のため、それ以上のプログラム参加が不可能または不適當なとき。
- (2) 参加者が、上記 8.に記した参加者の規則に著しく違反したとき。
- (3) 参加者が、プログラムの目的に合った活動を行わないとき。
- (4) 参加者が、申請書等の書類に虚偽の記載をしていたとき。

10. 事業情報の公開

- (1) 採用された場合、採用者の氏名、性別、所属機関(学校)、国名等の情報は、事業実施案内等で公表されます。
- (2) 「独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律」(平成 13 年法律第 140 号)に基づく開示請求が国際交流基金に対してなされた場合、同法に定める不開示情報を除き、提出された申請書類等は、原則として開示されます。

11. 個人情報の取扱い

- (1) 国際交流基金は、平成 17 年4月1日から施行された「独立行政法人等の保有する個人情報の保護に

- (8) Not to visit the third countries for any private purposes when they return to their own countries.
- (9) To leave Vietnam on the flight arranged by the Institute as soon as their official period of the program is over; and
- (10) Not to be accompanied by their family members ; and
- (11) To report the organizers immediately when the participants are infected by infectious diseases prescribed in the Prevention of Infectious Diseases and Medical Care for Infectious Patients Act (Act No. 114 of 1998)

9. Rules Concerning the Cancellation of Participation

The organizers may cancel their participation in the program and send them home during the course of the program, if the organizers make executive judgment that any one of the following situations occurred:

- (1) Their physical or mental health that has made it impossible or unsuitable to continue participation in the program any further.
- (2) They have seriously violated the obligations stipulated in Article 8 above.
- (3) They do not devote themselves to the activities required in the curriculum that are designed to realize the aims of the program.
- (4) There was a false description in their application forms or other documents.

10. Disclosure of Information

- (1) Details of the participants, such as name, gender, affiliation(school), country will be on the Program Guide and other public relations materials.

- (2) When a request for information based on the “Law Concerning the Disclosure of Information Held by Independent Administrative Institutions, etc.” (Law No. 140 of December 5, 2001), is received by the Japan Foundation, materials such as submitted application forms will be disclosed, unless stipulated by law as not to be disclosed.

11. Personal Information

- (1) The Japan Foundation handles personal information appropriately and in accordance

関する法律」(平成15年法律第59号)に基づき、個人情報を取り扱う際には、適正な収集・利用・管理を行います。国際交流基金の個人情報保護への取り組みについては、以下のウェブサイトをご覧ください。

<http://www.jpf.go.jp/j/privacy>

かめのり財団も国際交流基金の方針に準じて、個人情報を取り扱います。

- (2) 提出された申請書および関連書類は一切返却致しません。
- (3) 申請書に記入される連絡先に、他の国際交流基金及びかめのり財団事業についてご案内をお送りすることがあります。
- (4) 採否審査および事業評価のため、申請書および添付書類を外部有識者等に提供することがあります。
- (5) 採用された場合、参加者の氏名、性別、所属機関(学校)、国名等の情報を実施案内に公表するほか、国際交流基金では事業実績、年報、ホームページ等に公表します。また、統計資料を作成し、上記資料に掲載するために利用します。かめのり財団も国際交流基金に準じて、個人情報を利用することがあります。
- (6) 事業評価および学術研究の資料作成のため、採用者および所属機関の情報を利用することがあります。
- (7) プログラム実施のため、採用者の氏名、性別、生年月日、所属機関、国名、自宅住所、顔写真、実施期間等に関する情報を以下の機関に提供します。

- 保険会社およびその代理店(海外旅行傷害保険加入のため)

with the "Law Concerning Access to Personal Information Held by Independent Administrative Institutions" (Law No. 59 of 2003). Details of the Japan Foundation's personal information protection policy can be reviewed at the following website:

<http://www.jpf.go.jp/e/privacy>

The Kamenori Foundation also handles personal information appropriately according to the policy of the Japan Foundation.

- (2) The application form and other related documents cannot be returned to the applying institution under any circumstances.
- (3) There may be cases in which the organizers uses the information written on the application form to inform you of the other organizers' activities or to send you some public relations materials.
- (4) Copies of applications and attached materials may be provided to outside consultants in order to facilitate the screening process and to analyze for evaluation of the program.
- (5) Details of the participants, such as name, gender, affiliation (school), country will be on the Program Guide of the organizers; The Japan Foundation may also make public these details in the Detailed Annual Report of the Japan Foundation Activities, the Annual Report, the Japan Foundation's website and other publications. They are also used in compiling statistics on above publications.

The Kamenori Foundation may also use these details in the same manner as the Japan Foundation.

(6) Details of the participants are used in analysis for evaluation of the programs and for other academic purposes.

- (7) In the process of running the program, details of the participants, such as name, gender, date of birth, affiliation, country, home address, photograph and program period will be provided to the following institutions;

- the insurance company and its agencies (for

- 関係各航空会社(航空券手配のため)
- 関係国内旅行会社
- 関係自治体、文化・教育団体(学校等)

12. 主催者による写真映像等の利用

事業の報告や広報のため、参加者がうつっている写真や映像を主催者のホームページやパンフレット、Facebook 等 SNS に利用することがあります。

13. フォローアップ

プログラム終了後に、フォローアップのための協力をお願いすることがあります。

- overseas travel accident insurance)
- the related airline companies (for issuing air tickets)
- the related travel agencies
- the local governments, cultural or educational entities (such as schools)

12. Use of photos and videos

The organizers will use photos and videos with you in the homepages, brochures and SNS like Facebook for reporting or advertising the program.

13. Follow up

There may be cases in which the organizers ask for cooperation to the addresses written on the application form after the program has ended.